

Abstract

The first aim of this thesis is to translate Brian McFarlane's essay, *Reading film and literature* from *The Cambridge Companion to Literature on Screen*, so that it can be accepted by the Czech reader. Its second task is to comment on this translation; the commentary itself is conveniently arranged in three parts. The first part is dedicated to the translation analysis of the original text, its composition and to the relevance of the source context to the target recipient. The second part methodically describes problems that arose during the translation process and outlines their solution. The last part gives an account of the typology of translation shifts and tries to give reasons for their occurrence.